



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАРЪЧНИК С ПРАВИЛА ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ НА ВИДЕОКОНФЕРЕНТНИ ВРЪЗКИ

Възложител:

МИНИСТЕРСТВО НА ПРАВОСЪДИЕТО

Изпълнител:

Агенция СТРАТЕГМА ООД



София, април 2019 г.

"Изготвяне на Наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

СЪДЪРЖАНИЕ

ИЗПОЛЗВАНИ СЪКРАЩЕНИЯ И АБРЕВИАТУРИ	4
ДЕФИНИЦИИ.....	5
I. ОБХВАТ НА НАРЪЧНИКА	6
II. НОРМАТИВНИ ИЗИСКВАНИЯ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ВИДЕОКОНФЕРЕНТНИ ВРЪЗКИ	7
1. Видеоконферентните връзки в европейското законодателство	7
2. Видеоконферентните връзки в националното законодателство	8
III. НАСОКИ ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА СЪВМЕСТИМОСТ И ИНТЕГРАЦИЯ МЕЖДУ ВИДЕОКОНФЕРЕНТНИТЕ СИСТЕМИ	11
IV. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ И ПОДДРЪЖКА НА ВИДЕОКОНФЕРЕНТНИ ВРЪЗКИ И ОБОРУДВАНЕ	12
1. Технически и функционални изисквания към видеоконферентните системи и местата за провеждане на видеоконференции	12
1.1. Общи правила и принципи за качество	13
1.2. Изображение	13
1.3. Разполагане на оборудването	14
1.4. Екрани.....	14
1.5. Камери	15
1.6. Говор.....	15
1.7. Микрофони.....	16
1.8. Преносимо оборудване	16
1.9. Места за провеждане на ВК.....	16
2. Технически стандарти.....	17
3. Процедури и правила за осигуряване на сигурност на връзката и на помещението за провеждане на видеоконферентни връзки.....	18
3.1. Основни принципи	18
3.2. Практически насоки	21
V. ПРАКТИЧЕСКИ АСПЕКТИ НА ВИДЕОКОНФЕРЕНТНИТЕ ВРЪЗКИ.....	22
1. Подготовка на ВК	22
2. Провеждане	25
3. След приключване на видеоконферентната връзка	27
4. Използване на превод.....	29
5. Запис на видеоконференциите	32
6. Обмен на документи	32
VI. ОБУЧЕНИЕ.....	33
БИБЛИОГРАФИЯ.....	35

ПРИЛОЖЕНИЕ 1: ОБРАЗЕЦ НА ИСКАНЕ ЗА ВИДЕОКОНФЕРЕНТНА ВРЪЗКА 37

ПРИЛОЖЕНИЕ 2: ОБРАЗЕЦ НА ОТГОВОР НА ИСКАНЕ ЗА ВИДЕОКОНФЕРЕНТНА ВРЪЗКА .. 38

СПИСЪК НА ТАБЛИЦИТЕ:

Таблица 1: Технически стандарти за видео	Error! Bookmark not defined.
Таблица 2: Технически стандарти за обмен на данни.....	Error! Bookmark not defined.
Таблица 3: Технически стандарти за картина и звук	Error! Bookmark not defined.
Таблица 4: Канали, скорост на предаване и мрежови мостове	Error! Bookmark not defined.
Таблица 5: Изисквания към скорост.....	Error! Bookmark not defined.
Таблица 6: Начини на превод.....	30

СПИСЪК НА ФИГУРИТЕ:

Фигура 1: Видео формати	Error! Bookmark not defined.
Фигура 2: Мерки за осигуряване на поверителност	19
Фигура 3: Мерки за осигуряване на наличност	20
Фигура 4: Искания за видеоконферентна връзка	23
Фигура 5: Употреба на видеоконферентни връзки в различните сектори на съдебната система, които потенциално изискват включването на преводач.....	29

Използвани съкращения и абривиатури

АПК	Административнопроцесуален кодекс
ВК	Видеоконферентни връзки
ГПК	Граждански процесуален кодекс
ЕЗР	Европейска заповед за разследване
ЕС	Европейски съюз
ЗАНН	Закон за административните нарушения и наказания
ЗЕЗР	Закон за Европейската заповед за разследване
МП	Министерство на правосъдието
НК	Наказателен кодекс
НПК	Наказателно-процесуален кодекс

Дефиниции

Видеоконферентна връзка	<p>Комплекс от интерактивни телекомуникационни технологии, който позволява взаимодействието между две или повече пространствено отдалечени точки чрез двустранно предаване на видео и аудио сигнал. <i>(съгласно Наръчник Видеоконферентните връзки като част от европейското електронно правосъдие, Генерален секретариат на Съвета, 2009)</i></p> <p>Извършване на процесуални действия, осъществени чрез техническо средство за едновременно предаване на образ и звук.</p> <p><i>(съгласно Проект на консултационен документ за изменение и допълнение на Наказателно-процесуалния кодекс)</i></p>
Видеоконференция	Заседание, изслушване, разпит и др. извършени чрез използване на видеоконферентна връзка.
Молеца страна	Страна (орган), който се намира физически на място различно от мястото, на което се намира лицето, което трябва да бъде изслушано чрез видеоконферентна връзка.
Замолена страна	Страна (орган), който получава искане за изслушване чрез видеоконферентна връзка .

I. ОБХВАТ НА НАРЪЧНИКА

Настоящият наръчник разглежда използването на видеоконферентно оборудване във фазите на национални досъдебни и съдебни производства.

В него са застъпени организационните, техническите и правните аспекти на използването на видеоконферентна технология. Освен това се прави анализ на използването на оборудване в съдебни зали и зали за свидетели, както и на използването на преносимо оборудване. Насоките се отнасят за случаи, в които видеоконферентните връзки се използват за която и да е част от съдопроизводството, по-конкретно за снемане на показания на отдалечено място.

Основен принцип, който се следва при използването на видеоконферентни връзки както в национални, така и в трансгранични производства е **максимална близост до обичайната практика**, т.е. използването на тази технология не следва да нарушава нормалния съдебен процес.

Настоящият наръчник съдържа съвети и насоки за юристите, съдебните служители и техническия персонал. В наръчника са застъпени практическите съображения, свързани с използването на видеоконферентно оборудване, които са от особен интерес за юристите и съдебните служители, а след това се разглеждат и техническите аспекти, които са от специфично значение за техническия персонал. Обобщена е информацията относно правната рамка за национално използване на видеоконферентните връзки по наказателни дела, граждански и търговски дела.

Представени са основни техническите стандарти, които следва да се отчитат, и обобщение на основните етапи в процеса на използване на видеоконферентните връзки в национални досъдебни и съдебни производства. Целта на настоящия документ е да помогне на заинтересованите страни, като им предостави съвети и насоки. Той не заменя подробните инструкции за работа или подробните инструкции за експлоатация.

Настоящият документ засяга предимно използването на видеоконферентни връзки в съдопроизводства пред наказателни, граждански и търговски съдилища. Въпреки това обаче много от техническите аспекти, свързани с използването на видеоконферентни връзки, са приложими и по отношение на съдебната система в по-широк смисъл. Разпитите на свидетели и вещи лица не винаги протичат в съдилища, като съществува възможност да се осъществи видеоконферентна връзка между съдилище и друго място, напр. консулство или дипломатическо представителство, място за лишаване от свобода, болница или център за бежанци. Във връзка с това настоящият документ може да послужи като основа за използването на видеоконферентни връзки в други процедури.

II. НОРМАТИВНИ ИЗИСКВАНИЯ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ВИДЕОКОНФЕРЕНТНИ ВРЪЗКИ

1. Видеоконферентните връзки в европейското законодателство

По граждански и търговски дела:

- Регламент (ЕО) № 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 година относно сътрудничеството между съдилищата на държавите-членки при събирането на доказателство по граждански и търговски дела - предоставя два основни източника за събиране на необходимите доказателства по пътя на видеоконференцията: опосредено и директно.
- Директива 2008/52/ЕО от 21 май 2008 г. относно някои аспекти на медиацията по гражданскоправни и търговскоправни въпроси - не следва да възпрепятства по никакъв начин използването на съвременни комуникационни технологии в процедурата по медиация.

Службите на Европейската комисия и Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски дела са изготвили Практическо ръководство относно използването на видеоконференция за събиране на доказателства по граждански и търговски дела в съответствие с Регламент (ЕО) № 1206/2001.¹

По наказателни и административни дела:

- Директива 2014/41/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 3 април 2014 година относно Европейска заповед за разследване по наказателноправни въпроси
- КОНВЕНЦИЯ, съставена от Съвета в съответствие с член 34 от Договора за Европейския съюз, за взаимопомощ по наказателноправни въпроси между държавите-членки на Европейския съюз
- Директива 2012/29/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 25 октомври 2012 година за установяване на минимални стандарти за правата, подкрепата и защитата на жертвите на престъпления и за замяна на Рамково решение 2001/220/ПВР на Съвета
- Директива 2004/80/ЕО на Съвета от 29 април 2004 година относно обезщетението на жертвите на престъпления
- РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 861/2007 на Европейския Парламент и на Съвета от 11 юли 2007 година за създаване на европейска процедура за искиове с малък материален интерес

¹ <https://e-justice.europa.eu/fileDownload.do?id=5fe095a5-ffb7-414f-ae48-b9eb0dfdf3b1>

"Изготвяне на Наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

Стандартните формуляри и информация относно процедурите могат да се намерят на уебсайтовете на Европейската съдебна мрежа по граждански и търговски дела (в Европейския съдебен атлас) и на Европейската съдебна мрежа по наказателноправни въпроси.

Генерален секретариат на Съвета (Съвет на Европейския съюз) е изготвил Наръчник за видеоконферентни връзки при трансграничните производства², който се занимава с използването на видеоконферентно оборудване в трансгранични съдебни производства в Европейския съюз.

2. Видеоконферентните връзки в националното законодателство

В българското национално законодателство, използването на видеоконферентна връзка е изрично предвидено в:

- Наказателно-процесуален кодекс (НПК);
- Закона за европейската заповед за разследване (ЗЕЗР).

Понастоящем, Наказателно-процесуалният ни кодекс допуска използването на видеоконференцията като изключение в следните случаи:

- по отношение на **свидетели или вещи лица** в наказателно производство, намиращи се на територията на Република България – по искане на съдебен орган на друга държава;
- разпит с участието на обвиняем - по искане на съдебен орган на друга държава;
- при разпит на малолетни и непълнолетни свидетели в страната - при необходимост, преценявана от съда;
- при разпит на свидетел с тайна самоличност – от органите на досъдебното производство или съдът;

Относими (пряко или косвено) за видеоконферентните връзки по наказателни дела са процесуалните норми на чл. 115, ал. 2, чл. 138, ал. 7, чл. 139 ал. 7 и 8, чл. 140, ал. 5, чл. 141, ал.1 и ал. 3, чл. 149, ал. 6, както и глава 14 , раздел 2 от НПК.

Молба за разпит чрез видеоконференция се изпълнява от съдия от апелативния съд по местоживеене на лицето³, като решаващият критерий за определяне на подсъдността е местоживеенето на лицата, чиито разпит се иска.

За нуждите на досъдебно производство молба за разпит чрез видеоконференция или телефонна конференция се изпълнява от Националната следствена служба.

- **Разпит на малолетни и непълнолетни свидетели**⁴ може да се извърши при вземане на мерки за избягване на контакт с обвиняемия, включително в специално оборудвани помещения или чрез видеоконференция.

² <https://www.consilium.europa.eu/media/30585/qc3012963bgc.pdf>

³ чл. 474, ал. 3 от НПК

"Изготвяне на Наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

- **Разпит на свидетеля с тайна самоличност**⁵ може да се извърши от органите на досъдебното производство и съдът, които вземат всички възможни мерки за запазване в тайна на неговата самоличност, включително когато се провежда разпит на свидетел чрез видеоконференция или телефонна конференция. Разпит на свидетел с тайна самоличност чрез телефонна конференция се извършва при променен глас, а чрез видеоконференция – и при променен образ на свидетеля⁶.
- **Разпит на служител под прикритие като свидетел**⁷ - съответният служител под прикритие се разпитва посредством видео- или телефонна конферентна връзка с промяна на образа и на гласа; преди началото на разпита ръководителят на структурата, която осигурява и прилага разследването чрез служител под прикритие, свидетелства, че разпитваното лице е същото, на което е даден идентификационен номер;
- **Разпитът на вещо лице**⁸ чрез видеоконференция или телефонна конференция, в случаите, в които това се налага от обстоятелствата по делото (чл. 149, ал. 8 от НПК).
- **Участие на преводач**⁹ като когато това няма да попречи за упражняване на правото на защита, НПК предвижда устният превод да може да се извърши чрез видеоконференция, телефонна конференция или чрез друго техническо средство.

Закон за европейската заповед за разследване допуска „разпит чрез видеоконференция или друго аудио-визуално предаване“. Европейска заповед за разследване¹⁰ може да бъде издадена за разпит чрез видеоконференция или друго аудио-визуално предаване на лице, което се намира на територията на Република България и което трябва да бъде разпитано от издаващата държава като обвиняем, свидетел или вещо лице.

По отношение използване на **видеоконферентните връзки по административни дела** следва да бъде разграничено дали се касае за административни (при които се оспорва административен акт и съдебното производство се развива пред административните съдилища като първа инстанция съобразно правилата на АПК) или административно-наказателни дела (н.а.х.д.), т.е., такива, при които се обжалват наказателни постановления и електронни фишове, първа съдебна инстанция е съответния районен съд и приложение намират правилата на ЗАНН. В административните дела се прилагат субсидиарно правилата на Гражданския процесуален кодекс¹¹, включително и тези досежно видеоконферентните връзки, а по отношение на административно-наказателните дела – разпоредбите на НПК.

⁴ чл. 140, ал. 5 от НПК

⁵ чл. 141, ал. 1 от НПК

⁶ чл. 141, ал. 3 от НПК

⁷ чл. 141а от НПК

⁸ чл. 149, ал. 8 от НПК

⁹ като част от Особени правила за разглеждане на дела за престъпления, извършени от лица, които не владеят български език, Глава тридесета "а" от НПК

¹⁰ чл. 28 от ЗЕЗР

¹¹ Доколкото липсват изрични разпоредби в съответствие с нормата на чл. 144 от АПК,

"Изготвяне на Наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба"

по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

Изготвени предложения за промени в нормативната уредба¹², които целят регламентиране на провеждането на видеоконферентни връзки в съдебната система предвиждат **разширяване приложното поле на използването на видеоконферентни връзки по граждански дела, в наказателния процес** във фазите на досъдебно и съдебно производство по дела в Република България и въвеждане на използването на видеоконферентните връзки в българския административен процес:

- Използване на видеоконферентни връзки за възможно на-широк кръг участници в съдебните производства, като най-малко за свидетели, вещи лица, лишени от свобода и осигуряване на преводач в случай на необходимост;
- Използване на видеоконферентни връзки в случаи на участие в съдебните производства на непълнолетни и малолетни лица, защитени свидетели, свидетели/страни със специални потребности и сходни;
- Въвеждане на законово определение за понятието „видеоконферентна връзка” и въвеждането като основен принцип на българския наказателен процес на възможността за реализиране на процесуални действия чрез видеоконференция.
- Запис на провежданите видеоконферентни връзки
- Прилагане на разбирането, че видеоконферентната връзка е инструмент и като такъв не следва да променя съществуващото на прилаганите процедури при осъществяване на изслушванията в различните видове производства. Тоест, по отношение на процедурни въпроси следва да се прилагат процедури, съответстващи на обичайното провеждане на изслушванията в рамките на съответните видове производства, вкл. по отношение на призоваването, установяването на самоличността на участниците в заседанията, достъп до записите/протоколите от заседанията, проведени чрез видеоконферентни връзки и др.;

Възможните места за провеждане и управление на видеоконферентна връзка включват:

- Съдебни зали
- Зали за разпит в места за лишаване от свобода
- Централна компонента в Министерство на правосъдието за управление на процесите по провеждане на видеоконференции, свързани със резервиране на зали, надеждно съхраняване на записи от проведените видеоконференции и др.

¹² "Изготвяне на наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на ОПДУ, съфинансирана от ЕС чрез ЕСФ, BG05SFOP001-3.001-0019

"Изготвяне на наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

III. НАСОКИ ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА СЪВМЕСТИМОСТ И ИНТЕГРАЦИЯ МЕЖДУ ВИДЕОКОНФЕРЕНТНИТЕ СИСТЕМИ

При планиране на бъдещи доставки и внедряване на видеоконферентно оборудване следва да се отчитат:

- **Международно приетите стандарти** за информационни системи и практиките в развитите страни (преди всичко, в Европейския съюз).
- Спецификите и възможностите за **системна интеграция и оперативна съвместимост** с вече наличното оборудване в съдилищата, местата за лишаване от свобода и Централната компонента.
- Възможности за **поетапно надграждане** на вече наличните системи с допълнителни функционалности.
- **Изводи от периодични прегледи и анализ на използването** на системите през определен период – силни, слаби страни, възможности за подобрене.

Видео и аудио конферентно оборудване трябва да отговаря на минималните стандарти за отрасъла с цел улесняване на оперативната съвместимост при използването му за видеоконферентни връзки както на национално, така и на международно ниво. Международния съюз по далекосъобщения — ITU определя стандарти общи за отрасъла. (*виж. Раздел VI, т. 2 Технически стандарти*)

Изготвени предложения за промени в нормативната уредба¹³, които целят регламентиране на провеждането на видеоконферентни връзки в съдебната система предвиждат въвеждането на легалната дефиниция на понятието „видеоконферентна връзка“ („извършване на процесуални действия, осъществени чрез техническо средство за едновременно предаване на образ и звук“). Това е важно и с оглед яснотата какви технически средства за видеоконференция трябва да бъдат инсталирани в досъдебното производство и на съдебна фаза. В този смисъл се въвеждат нормативни изисквания, както и унифициране на апаратурата, която се ще се използва при видеоконференция.

¹³ "Изготвяне на наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на ОПДУ, съфинансирана от ЕС чрез ЕСФ, BG05SFOP001-3.001-0019
"Изготвяне на наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба"
по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

IV. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ И ПОДДРЪЖКА НА ВИДЕОКОНФЕРЕНТНИ ВРЪЗКИ И ОБОРУДВАНЕ

1. Технически и функционални изисквания към видеоконферентните системи и местата за провеждане на видеоконференции

Основни акценти:

- Видеоконферентната връзка и оборудването трябва да осигуряват високо качество на звука и видеото, особено когато се използва и устен превод.
- Предаването на звука трябва да поддържа двупосочна комуникация, т.е. редуване на страните и припокриване на говора
- Стабилността на връзката е фундаментална, т.е. системата трябва да осигурява високо качество на звука и видеото във всеки един момент. Техническите смущения вероятно ще окажат отрицателно въздействие върху цялостното провеждане на видеоконферентната връзка
- Броят и позицията на оборудването за провеждане на видеоконференции (екрани и камери), съобразени с броя и местоположението на участниците, са от решаващо значение за ефективното провеждане на видеоконференциите.
- **В стаите за разпит** (проектирани за по-малки групи), следва да се осигурят като минимум:
 - Видеоконферентна система (кодек) осигуряваща изграждането, контрола и провеждането на видеоконферентна сесия с високо качество. Кодека осигурява и създаването на специфично разпределение на различните видео изображения върху видео дисплея;
 - 2 броя видео дисплеи с размер от поне 55-инча, осигуряващи висококачествено видео изображение с висока резолюция минимум 1080p (1920x1080 progressive);
 - 2 броя видео камери, поддържащи висока резолюция 1920x1080 при 60 кадъра в секунда и 10 пъти оптично приближаване;
 - 2 броя външни микрофони;
 - Аудио говорители (вградени в дисплеите);
 - Мрежов комутатор;
 - Пасивни компоненти (кабели, сплитери, стойки за монтаж);
- **В съдебни зали** следва да следва да се осигурят като минимум:
 - Видеоконферентна система (кодек), осигуряваща изграждането, контрола и провеждането на видеоконферентната сесия с високо качество. Системата е необходимо да осигурява и създаването на специфичното разпределение на различните видео изображения върху видео дисплеите;

- 3 броя видео дисплеи с размер от поне 55-инча, осигуряващи висококачествено видео изображение с висока резолюция 1080p (1920x1080 progressive);
 - 3 броя видео камери, поддържащи висока резолюция 1920x1080 при 60 кадъра в секунда и 10 пъти оптично приближаване;
 - Възможност за интеграция с налична в залата микрофонна система;
 - Възможност за интеграция с налична в залата аудио система;
 - Документна камера;
 - Мрежов комутатор предоставящ захранване по мрежовия кабел;
 - Пасивни компоненти (кабели, сплитери, стойки за монтаж);
- **Използването на IP свързаност**¹⁴ (H.323 и/или SIP) за осъществяване на външни видео разговори осигурява възможност за постигане на значително по-добро качество на аудио и видео изображението, по-висока надеждност при по-ниски оперативни разходи по внедряване и опериране. Използването на IP свързаност ще осигури пълна съвместимост на новите зали с вече изградените зали на територията на РБ, както и на европейско равнище.
- Всички участници от които се очаква да говорят трябва да получат индивидуални микрофони. На преводачите следва да се осигури отделен микрофон. Когато е приложимо, трябва да се предоставят слушалки.
- Всички видеоконферентни сесии трябва да бъдат предварително създадени и тествани от техническо лице.
- Техническо лице трябва да бъде на разположение през цялото време на провеждане на видеоконференцията, с цел бързо реагиране в случай на повреда или нарушаване на качеството на връзката.

1.1. Общи правила и принципи за качество¹⁵

За да се улесни използването на видеоконферентно оборудване, всички компоненти на оборудването следва във възможно най-висока степен да бъдат стандартизирани на основата на еднакъв клас оборудване и еднаква конфигурация. Когато е възможно, видеоконферентното оборудване следва да бъде интегрирано в установената работна практика и инфраструктура на съдебната зала. В съдебната зала видеоконферентната техника следва, доколкото е възможно, да се монтира и използва по начин, който създава атмосфера на традиционно съдебно заседание.

1.2. Изображение

За спазване на изискването за осигуряване на ясна и реалистична картина (**видео дисплеи с размер от поне 55-инча, осигуряващи висококачествено видео изображение с висока резолюция 1080p (1920x1080 progressive)**); за всички страни във ВК следва да се използват на **3 режима на предаване на изображенията:**

¹⁴ Аналитичен доклад по „Проект: Изграждане на видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването“, реализиран с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“ чрез Европейски социален фонд на ЕС, www.eufunds.bg

¹⁵ Peter van Rotterdam and Ronald van den Hoogen, Ministry of Security and Justice, The Hague, True-to-life requirements for using videoconferencing in legal proceedings;

Наръчник за видеоконферентни връзки при трансгранични производства, Генерален секретариат на Съвета, 2013

"Изготвяне на Наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба"

по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

- **Фокусирана картина:** за предаване на изображенията на участниците в отдалеченото помещение
- **Обзорна картина:** за общ поглед върху отдалеченото помещение
- **Информационна картина:** за предаване на документи и друга информация чрез документалната камера.

Всички участници във видеоконферентната връзка трябва да бъдат показвани по един и същи начин (възможно най-реалистично), доколкото това е възможно, като се използва **идентична интензивност на осветлението, баланс на цветовете, разделителната способност и честота на кадрите.**

Разположението на камерите във видеоконферентната връзка трябва да осигурява **имитиране на зрителен контакт**, доколкото това е възможно, чрез възможно по-малък ъгълът между посоката на погледа на участника към лицето показано на екрана и зрителната линия на камерата, която възпроизвежда изображението в отдалеченото помещение (зрителен контакт има при 0° отклонение).

1.3. Разполагане на оборудването

Оборудването трябва да бъде разположено по такъв начин, че:

- да не възпрепятства използването на помещенията за традиционни съдебни заседания без използването ВК.
- позиционирането на камери, екрани, осветление и участници да дава възможност за използване в различни ситуации - да се вземат предвид спецификите на разположението на участниците в различните видове дела (граждански, наказателни, търговски, административни).
- при необходимост да се правят минимални корекции на позицията, която участниците обикновено заемат в съдебната зала (или друго помещение).

Например разположението на оборудването не трябва да налага адвокати и съдии да заемат места на една маса или в близост един до друг .

1.4. Екрани

Зрителният ъгъл и зрителното разстояние следва да бъдат такива, че всички участници да могат да използват един и същ екран по един и същ начин. **Размерът на екрана трябва да бъде достатъчно голям (минимум 55 инча)**, за да се гарантира, че по отношение на зрителния ъгъл участващите лица биха могли да бъдат показани в мащаба, в който биха били възприети на нормално заседание.

Минималният стандарт на разделителна способност, който следва да се постигне е 1920x1080 progressive.

По отношение на съотношението кадри/секунда може да бъде определено **изискване за минимум 60 кадъра в секунда и 10 пъти оптично приближаване.** Изражението на лицето следва да се различава лесно и следва да се осигури висока степен на удобство при гледане.

"Изготвяне на Наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

1.5. Камери

Препоръчително е камерите да бъдат фиксирани и да имат няколко предварително зададени позиции за панорамен режим, наклон и промяна на мащаба на изображението, една от възможните позиции следва да бъде зададена като предпочитана.

Това дава възможност на техническото лице, което работи с оборудването, да смени бързо картината, без това да се отрази изобщо на съдебното производство. Големината на ъгъла при фокусирането на камерите следва да бъде достатъчна, за да гарантира, че лицата, раменете и горната част на тялото на участниците се виждат ясно.

Всички участници следва да могат да се движат и да се обръщат към други присъстващи лица в зона 80 x 80 см, без да изчезват от поглед.

В съдебната зала е достатъчно да има 3 камери: една следяща камера, насочена към съдия-следователя, прокурора или адвоката, свидетеля или заподозрения, в зависимост от това кой говори (фиксираны точки), една камера, която да представя обзорна картина на съдебната зала, когато е необходимо и документална камера. В някои случаи може да се представи обзорна картина в началото на заседанието, като се използва панорамният режим на следящата камера.

При използване на преносимо оборудване се използва най-често 1 камера и в тези случаи, представянето на обзорна картина е по-ограничено. Преносимо оборудване се използва в случай на необходимост от провеждане на видеоконферентна връзка в зала, която не е специфично оборудвана за провеждане на подобни връзки (например при разпит на свидетел в болнично заведение). В тези случаи трябва да се осигури възможност на свидетелите в тези зали да говорят с юристи извън обсега на камерите.

1.6. Говор

Говорът винаги трябва да бъде лесно разбираем и по време на видеоконферентната връзка не трябва да се губят думи. Качеството на звука трябва да бъде постоянно, без външни смущения. Следва да се избягва рискът да се влоши качеството на говора в резултат на компресия на речевото съобщение.

Това налага спазването на някои изисквания по отношение на синхронизацията на движението на устните (закъснение по-малко от 0,15 секунди) и предприемането на мерки за премахване на ехо ефекта, фоновия шум и реверберацията:

- Проверка на интернет свързаността – при слаб сигнал, качеството на звука се влошава, спиране на всички съпътстващи приложения, които нямат отношение към видеоконферентната връзка и използват допълнителен трафик.
- Проверка за технически неизправности по микрофоните
- Проверка за грешки в драйвери и настройки – може да се наложи преинсталиране на драйверите за звукова карта
- Настройване на силата и чувствителността на микрофона – често фонов шум се появява при твърде силен входен сигнал.

Тези съображения придобиват особено значение, когато във видеоконферентната връзка участват устни преводачи. Съдиите и съдебните служители трябва имат възможност да регулират силата на звука в залата, за да се компенсират разликите във височината на говора.

1.7. Микрофони

Микрофоните следва да се монтират така, че всички участници да бъдат разбирани ясно, без деформации на звука, причинени от фонен шум. Микрофоните могат да бъдат вградени (в масата или на друго място) или мобилни, като е препоръчително да бъдат чувствителни към посоката и оборудвани с бутон за изключване на звука. В хода на разпита могат да възникнат ситуации, при които да е необходимо съдебните служители да изключат микрофоните - напр. при консултация на някоя от страните с нейния адвокат.

1.8. Преносимо оборудване

Използването на преносимо оборудване (екран + камера + високоговорител + микрофон + аксесоари) или в различни комбинации, или заедно с комплект фиксирано оборудване е подходящо за разпит на свидетели в случай на дълготрайна повреда на фиксираното оборудване, като негов временен заместител, или на специални места като например болнични заведения.

Оборудването следва да е лесно преносимо и да позволява известна гъвкавост при използването. С качеството на преносимото оборудване са свързани повече ограничения, отколкото с фиксираното:

- броя на участниците, които могат да бъдат едновременно заснемани ясно;
- времеемки корекции на положението на камерата, за се нагласи към новото място;
- трудно използване на предварително зададените позиции).

1.9. Места за провеждане на ВК

В Съдебните зали е от първостепенно значение да се осигури взаимодействието между различните страни в производството, като има и правни, традиционни и церемониални аспекти, които също играят важна роля. Тези обстоятелства се отнасят и за другите места оборудвани за провеждане на видеоконференции (като кабинети на магистрати, свидетелски стаи, помещения в затворите и др.).

Трябва да се отчете факта, че всеки от участниците в производството има определена роля, а често и конкретна позиция в помещението. В зависимост от своите роли, участващите могат да бъдат разположени един до друг или в срещуположни страни. Следва да се гарантира, че всеки участник може ясно да види и чуе всички останали участници и да наблюдава както вербалните, така и невербалните реакции. Използването на висококачествени видеоконферентни системи гарантира синхронизираното предаване на звук и образ (без доловимо закъснение), което е от първостепенна важност за получаването на ясна и реалистична картина за това какво се случва в отдалеченото помещение.

Използването на видеоконферентни връзки както в наказателни, така и в граждански производства като средство за изслушване на свидетели, обвиняеми, експерти налага строги изисквания по отношение на използваното оборудване и позиционирането на участниците.

Видеоконферентната система трябва да е изградена по такъв начин, че да осигурява:

- Всички страни във ВК да получават ясна и реалистична картина за това какво се случва в отдалеченото помещение;
- Поверителност на комуникациите - Заинтересованите лица да могат да се консултират помежду си, без да бъдат чути от трети лица;
- Заинтересованите лица да могат да обменят документи;
- Защита на системата от загуба на данни или всякаква незаконна форма на обработка;
- Системата може да бъде свързана със системите на други органи (национални или в други държави) – да отговарят на международните стандарти за видеоконферентно оборудване.

2. Технически стандарти

Видео и аудио конферентно оборудване трябва да отговаря на минималните стандарти за отрасъла с цел улесняване на оперативната съвместимост при използването му за видеоконферентни връзки както на национално, така и на международно ниво. Международният съюз по далекосъобщения (ITU) определя общи стандарти за отрасъла¹⁶.

Най-широко използваните към момента стандарти за видеоконферентни връзки са за **видео по интернет (IP) - стандарт H.323 и стандарт SIP**. Те представляват основата за аудиообмен, видеообмен и обмен на данни по мрежи, базирани на интернет протокол. Спазването на стандартите осигурява оперативната съвместимост на мултимедийни продукти и приложения с различен произход, което позволява на потребителите да общуват спокойно помежду си. Реализациите на стандартите в конкретни системи и оборудване съдържат стандарти за осигуряване на качеството на картината и звука.

При необходимост от изграждане на многоточковите мрежови мостове, които позволяват на видеоконферентната система да се свърже с повече от два обекта, се използва **стандарта H.243**. Той разширява стандарта H.323.

При необходимост от преодоляване на ограниченията, наложени от NAT и защитните стени, при обмен на видеоконферентни сигнали и мултимедийни файлове се използва **стандарта H.460**. Той разширява стандарта H.323.

При необходимост от обмен на данни между множество страни в мултимедийна конферентна среда се използва **стандарт T.120**. Той дава възможност за обща работа на „бяла дъска“, за прехвърляне на файлове, графични презентации и споделяне на приложенията. Стандартът

¹⁶Генерален секретариат на Съвета включва тези международни стандарти в Наръчник за видеоконферентни връзки при трансгранични производства, Генерален секретариат на Съвета, <https://beta.e-justice.europa.eu/71/BG/manual> - обновен през януари 2019 г.

"Изготвяне на Наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

може да се използва самостоятелно или съвместно със стандарт за видео по интернет при създаване на приложения за видеоконферентна среда.

Най-широко използваният **стандарт за осигуряване на качество на картината е H.264**. Той гарантира качество близко до това при телевизионно предаване чрез предаване с 30 кадъра в секунда. Все още се използва и по-стария стандарт H.263. Към момента е ограничено използването на най-новия стандарт от тази серия, H.265, който може да навлезе ако има необходимост от предаване на видео с много високо качество (4K). При необходимост от показване на най-малко две изображения при видео връзка - т.н. „Картина в картина“ или DuoVideo се използва **стандартът H.239**.

3. Процедури и правила за осигуряване на сигурност на връзката и на помещението за провеждане на видеоконферентни връзки

Защитата на информацията и данните, обработвани във връзка с провеждането на видеоконференции в съдебната система, е жизненоважен елемент от цялостния юридически процес.

За да се предотврати компрометирането на информацията преди, по време и след провеждането на видеоконферентна връзка, трябва да се предприемат подходящи мерки. Равнището на защита и контрол следва да се ръководи от степента на чувствителност и поверителност на съответния съдебен случай.

3.1. Основни принципи¹⁷

Основните принципи на сигурността се отнасят до поверителността, наличността, целостта и отчетността на информацията.

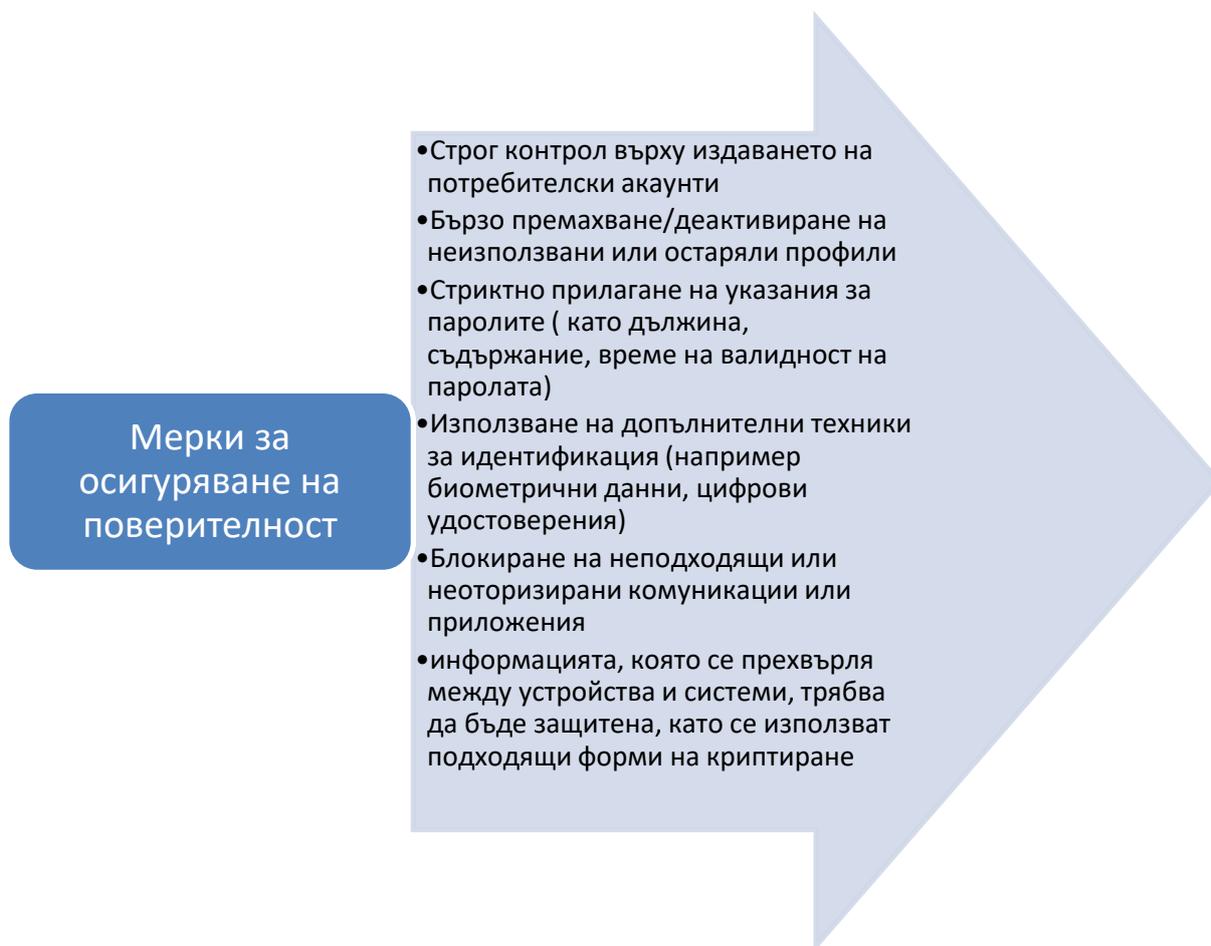
→ Поверителност

Информационните и комуникационните системи трябва да защитават поверителността на цялата чувствителна информация, която се съхранява, обработва, предава, получава и представя. Това означава ограничаване на достъпа до системите и информацията само до тези лица, които са упълномощени да въвеждат, редактират и преглеждат информацията.

Активите, които трябва да бъдат защитени, включват: настройки за мрежова конфигурация, административни настройки, настройки за защита, потребителски идентификационни данни, данни и глас, включително аудио и видео поток.

Мерките за сигурност трябва да отчитат не само информационните и комуникационните системи, но и потребителите, които ще ги използват, т.е. да бъдат предвидени мерки за защита на данните както от умишлени, така и от неумишлени срывове на сигурността.

¹⁷ Austrian Federal Ministry of Justice, Final Report Informal Working Group on Cross-border Videoconferencing "Изготвяне на Наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019



Фигура 1: Мерки за осигуряване на поверителност

→ **Цялостност**

Мерките за цялостност на информацията/данните трябва да осигуряват качество, пълнота, цялостност, стабилност и съответствие с намерението на създателя на информацията / данните.

Най-често използваните средства за валидиране на целостта на данните са **електронните сертификати**. В допълнение към тях се използват **електронни подписи**, за да гарантират самоличността на лицето, което създава, подписва или изпраща документ.

Правилното използване на електронните подписи гарантира във висока степен , че получената информация е предоставена от правилния източник и не е била неправомерно променена.

Като алтернатива организациите могат да използват специално оборудване, за да гарантират целостта на данните, подобни системи често се използват за архивиране на информация.

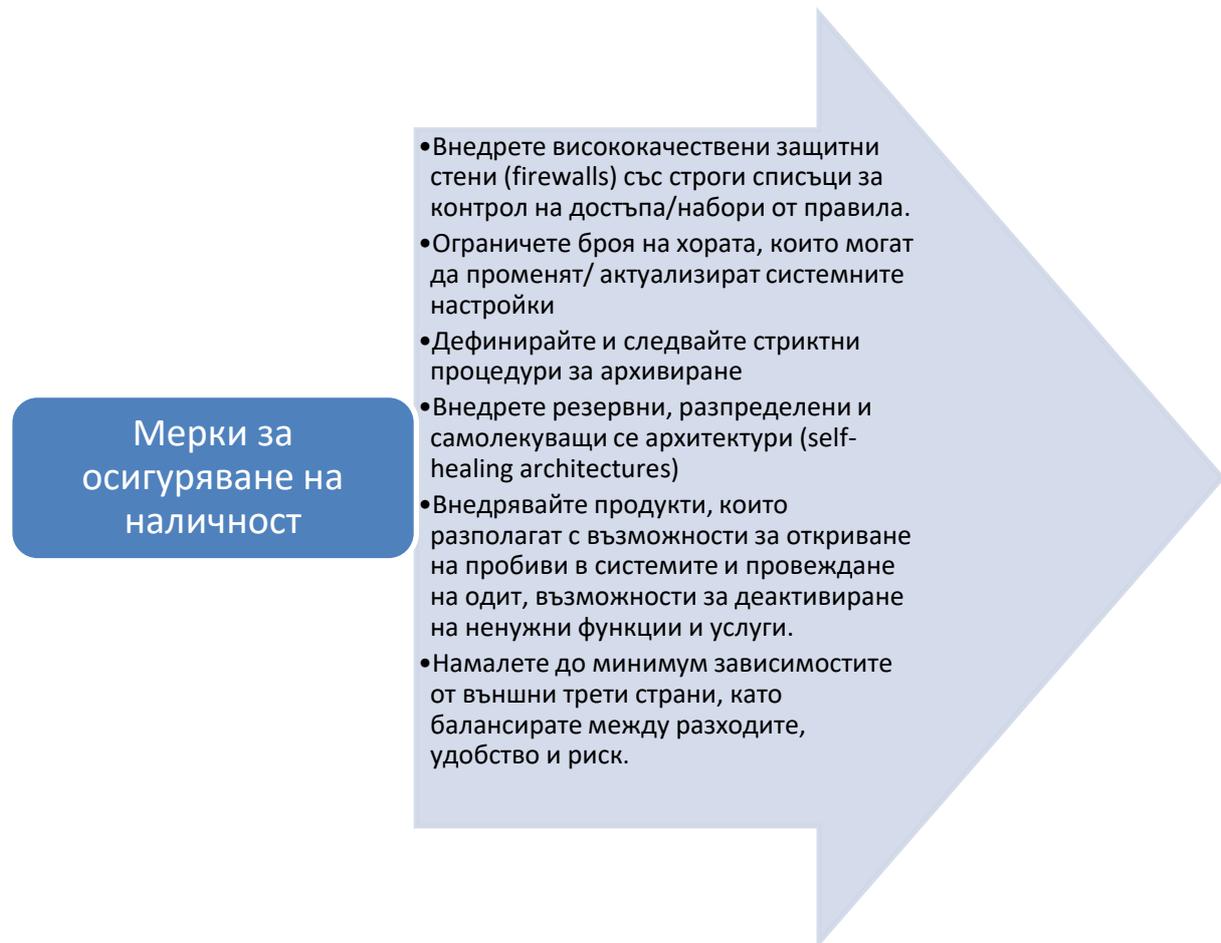
→ **Наличност**

Наличието на качествена видеоконферентна връзка е важен приоритет, тъй като невъзможността за осъществяване на видеоконферентна сесия води до отлагане на насрочени заседания и удължаване на цялостния процес във фазите на досъдебно и съдебно производство.

"Изготвяне на Наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

Заплахите за наличността са групирани в няколко категории:

- Умишлени заплахи, включващи хакерство, подправяне и отказ на услугата
- Непреднамерени заплахи, включващи промени в конфигурацията /промени в околната сред
- Повреди на видеоконферентните устройства и други технически неизправности
- Проблеми свързани с услуги и системи предоставяни от трети страни



Фигура 2: Мерки за осигуряване на наличност

→ **Отчетност**

Важна част от осигуряването на сигурност на връзката е въвеждането на елемент на отчетност. Това изисква проактивно проследяване и регистриране на комуникационните сесии. Препоръчително е да се събира информация за:

- дейността на потребителите (влизания, използване на приложения, прехвърляне на файлове и др.);
- информация за комуникационните сесии (продължителност, записи и др.);

"Изготвяне на Наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

- нарушения на сигурността (неоторизиран достъп, повтарящи се неуспехи при достъп и т.н.).

Функцията за отчетност трябва да предоставя в реално време информация на персонала по сигурността за възникнали нарушения и да осигурява архивирана информация, в която може да се търси за идентифициране и решаване на по-специфични и сложни въпроси.

3.2. Практически насоки

Мерките за сигурност могат да включват технически мерки като например:

- Промяна на стандартните пароли
- Прилагане на най-добри практики за защита на паролите
- Криптиране за видеоконферентните сесии
- Деактивиране на излъчването
- Деактивиране на функцията за контрол на далечния край на камерата
- Деактивиране на незащитени IP услуги (напр. Telnet, HTTP)
- Физическа сигурност (т.е. ограничаване на достъпа, изключване на устройството и покриване на обектива на камерата, когато не се използва)
- Деактивиране на функциите за автоматичен отговор
- Деактивиране на безжичните връзки
- Когато е необходим отдалечен достъп, въведете строги контроли за достъп (напр. списъци за контрол на достъпа до рутера, защитни стени), за да ограничите само оторизиран достъп на администратори.

Следните въпроси би трябвало да бъдат оценени при определяне на изискванията и мерките за сигурност:

- Кой ще присъства /води видеоконференцията?
- Какви ще бъдат нивата на чувствителност на информацията, обсъждана по време на видеоконференцията (включително необходимостта от класифициране на информацията)
- Ще бъдат ли използвани преводачи?
- Ще бъде ли записвана видеоконференцията?
- Ще има ли нужда от събиране на доказателства?
- Има ли необходимост от обмен на информация преди видеоконферентната сесия?

V. ПРАКТИЧЕСКИ АСПЕКТИ НА ВИДЕОКОНФЕРЕНТНИТЕ ВРЪЗКИ

В националните съдебни производства целта е заседанието с видеоконферентна връзка да се доближава във възможно най-голяма степен до обичайната практика на съда при снемане на показания в открито заседание.

Важен аспект при внедряването на видеоконферентни системи, които да бъдат използвани във фазите на досъдебно и съдебно производство е разработването от съответните прилагачи органи на вътрешни правила, инструкции и насоки, които да уточняват кой е отговорен за различните задачи, възникващи във връзка с използването на видеоконферентното оборудване като например:

- Подготовка на видеоконференцията (напр. Резервация на зали, подбор на участници, включително преводач, тестване на оборудването);
- Управление на видеоконференцията (стартиране и управление на връзката, управление на взаимодействието);
- Управление на технически проблеми или повреди;
- Закриване на видеоконференцията (процедура по закриване, събеседване с участниците за получаване на обратна връзка).

1. Подготовка на ВК

Участници в процедурата

Съд, прокурор или друг компетентен орган (моляща страна)

Съд, прокурор, място за лишаване от свобода или друг компетентен орган (замолена страна)

Искане за видеоконферентна връзка

Искането за видеоконферентна връзка следва да бъде направено писмено чрез централизирана система за видеоконференции, администрирана от Централната компонента в МП, която ще бъде изградена.

Примерна бланка за искане за провеждане на видеоконферентна връзка следва да съдържа предварителна информация за необходимите специфични условия, които ще бъдат необходими за провеждане на видеоконферентната връзка – като необходимост от преводач, документална камера, допълнителна телефонна/факс линия и др. **Примерна бланка за искане за провеждане на видеоконферентна връзка** е представена в Приложение 1.

Освен информация във връзка с органа, отправил искането, исканията за разпит чрез видеоконференция могат да съдържат данни относно:

- предмета и основанийето, посочващо защо е нежелателно или невъзможно свидетелят или вещото лице да се яви лично;
- самоличността и националността на засегнатото лице;

→ наименованието на съдебния орган и имената на лицата, които ще провеждат разпита.

Исканията за провеждане на видеоконферентна връзка се **заявяват в системата за видеоконференции**, администрирана от Централната компонента в МП. Молящата страна изпраща искането за видеоконферентна връзка и необходимата информация.

При трансгранични съдебни производства исканията за видеоконферентна връзка са стандартизирани:



Фигура 3. Искания за видеоконферентна връзка

"Изготвяне на Наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

Отговор на искането

Отговорът на искането за провеждане на видеоконферентна връзка се изпраща от замолената страна до молещата страна чрез системата за видеоконференции, администрирана от Централната компонента в МП и съдържа контактна информация (адреса, телефона, факса, e-mail) на съда, при възможност данните на съдията, който е натоварен с разглеждането на искането, данни за техническите лица, които оперират с оборудването, специфични технически изисквания на наличната система. **Примерна бланка за отговор на искане за провеждане на видеоконферентна връзка е представена в Приложение 2.**

Към настоящия момент в националното ни законодателство не е изрично регламентиран срок за получаване на отговор на отправени искания за провеждане на видеоконферентна връзка.

Взимайки предвид сроковете за отговор на исканията за видеоконферентни връзки при трансгранични производства¹⁸ и добрите практики в държавите членки е препоръчително да се регламентира, че **органът, който носи отговорност за разглеждане на искането, изпраща отговор във възможно най-кратък срок, не по-късно от 7 дни.**

Практическа организация преди провеждането на видеоконферентна връзка

След приемане на искането може да започне практическата подготовка.

Замолената страна уведомява молещата страна и/или страните по делото за датата, часа и условията на участие, като е уместно тези детайли да бъдат предварително съгласувани между двете страни.

Замолената страна призовава свидетелите и предприема необходимите принудителни мерки, ако се налага в съответствие с националното законодателство.

Молещата страна отговаря за организирането на разпита и за уведомяването на свидетелите относно датата, часа и мястото на разпита, както и относно факта, че даването на показания е доброволно.

Молещата и замолената страни следва да направят резервация за съдебни зали или зали за свидетелите, да се свържат с преводачи, в случай на необходимост и договорят с тях условията (относно хонорарите, евентуалните пътни разходи и други разноски), да извършат тестово включване на видеоконферентното оборудване.

Необходимо е контактите между техническите експерти от съответните съдилища, затвори или други места, с които се провежда видеоконферентна връзка, винаги да се осъществяват достатъчно рано преди видеоконференцията, за да се гарантира, че видеоконферентното оборудване функционира както трябва (камери, микрофони, екрани, линии за пренос на данните, комуникационната свързаност или др.).

¹⁸ По гражданскоправни въпроси, при искане за непряко снемане на показания в съответствие с членове 10—12 от Регламент (ЕО) № 1206/2001, замолената страна трябва да потвърди получаването на искането в срок от 7 дни. При искане за пряко снемане на показания (член 17), замолената страна трябва да информира молещия съд дали искането може да се приеме в рамките на 30 дни. "Изготвяне на Наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

Препоръчва се **оборудването и връзките да се изпробват най-малко един ден преди видеоконференцията.**

2. Провеждане

Изслушванията чрез видеоконферентна връзка се провеждат възможно най-близо с обичайната практика на Съда в открито съдебно заседание при спазване на всички законодателни изисквания, касаещи съответната процедура. Въпреки това може да са необходими някои вариации за да се отговори на ограниченията, по родени от спецификите на използваната технология, променената среда и географското разделение на участниците.

Провеждане на тестова връзка

В подходящо време преди изслушването (**минимум 1 ден преди изслушването**) молещата страна, която подава заявката, трябва да осигури провеждането на **тестова връзка**, за да се осигури съвместимост на оборудването и съоръженията на всички места, на които ще се провежда видеоконферентната връзка. Може да се изисква и допълнителна връзка за тестване.

Всички участници трябва да бъдат на съответното място най-малко 15 минути преди началото на видеоконферентната връзка, за да могат да бъдат уточнени необходимите детайли и да бъде завършен теста на видеоконферентното оборудване. При пристигането си в съда, в който ще се проведе видеоконферентната връзка участниците трябва да проверят списъците за възможни промени в мястото (съдебната зала), направени в последния момент.

Съдебният служител (съдия, съдии) обикновено не влизат в заседанието, докато всички участващи страни не бъдат свързани и участниците на всеки от тях са готови да продължат и са потвърдили, че са в състояние да видят и чуят всички други страни.

В края на изслушването съдебният служител обикновено напуска залата, докато всички обекти остават свързани.

Предварителни пояснения

Преди да се проведат изслушвания чрез видеоконферентна връзка, **техническото лице дава основни инструкции и пояснения за начина на работа на видеоконферентното оборудване** и отговаря на въпроси. Всеки участник получава препоръки за поведение по време на изслушването, като например да се избягва шума, като не се кликва с писалка, да се намалят движенията на тялото с цел по-добра видимост на предаваната картина и др.

Може да се използва стандартно въведение, което да се прочита преди началото на видеоконферентната връзка за да се гарантира, че всички участници имат информация кой присъства на всяко от местата, които ще се включат във видеоконферентната връзка.

При започване на видеоконференция съдебният служител може да предостави (или да поиска) по-подробна информация, отколкото обикновено се предоставя, за да може Съдът да се увери, че изслушването може да продължи по подходящ начин и че всички участници ще разберат

какво ще се случи и какво се изисква от тях както и ограниченията на технологията и корекциите, които трябва да се направят.

Ако трябва да се дадат показания, съдебният служител може също така да обясни прилагането на клетвата, как ще бъдат взети доказателства, кой ще провежда разпита.

Участниците (включително свидетелите) трябва да имат предвид необходимостта да говорят в микрофоните когато се обръщат към съда, дават показания или участват по друг начин в съдебното заседание.

Технически нарушения

Често срещани технически проблеми са:

- проблеми със звука;
- влошено качество на картината;
- необходимост от конфигуриране или мрежови проблеми;
- влошена интернет свързаност;
- прекъсване на връзката;
- несъответствия в оборудването .

Дори при най-високите налични скорости на предаване и с най-модерното оборудване има забавяне между излъчвания видеообраз и звука. Качеството на получената картина се влияе от движението на лицето или обекта пред камерата. Това става по-бавно при по-бавна скорост на предаване и при по-старо оборудване. Необходимо е да се вземат мерки за подобно забавяне, което се наблюдава по време на видеоконференция, за да се избегне един участник да говори пред друг като водещия изслушването направлява последователността на изказванията на различните участници.

Участниците трябва да се опитат да намалят движенията на тялото си колкото е възможно повече.

Визуалното и аудио качество може да бъде засегнато в резултат на неизправности или грешки на оборудването или мрежата на всяко място или при доставчик на услуги (включително доставчика на пренос) или чрез смущения от фактори на околната среда на всяко място или при предаване. Това може да доведе до неочаквана загуба на връзка с един или всички сайтове или до влошаване на нивото на картина или звук. **Участниците трябва да останат бдителни за всяко влошаване на качеството на картината и звука и незабавно да информират съдебния служител, ако това се отразява върху способността им да участват пълноценно.**

Действия при прекъсване на връзката

В случай на загуба на връзка, влошено качество или друга индикация за технически проблеми, съдебният служител водещ изслушването спира изслушването до отстраняването им.

В случай, че тези трудности могат да бъдат бързо коригирани от техническия персонал (в рамките на до 60 мин.), съдебният служител продължава изслушването по обичайния ред.

В случай, че възстановяването на видеоконферентната връзка изисква повече време (над 60 мин.) съдебният служител водещ изслушването (молещата страна) може да преразгледа продължаването на изслушването и то да бъде отложено за следваща възможна дата.

Осигуряването на регулярна поддръжка на оборудването (на тримесечие.) значително намалява вероятността за прекъсвания за ремонт.

Поверителност на комуникациите

За осигуряване на неприкосновеността на личния живот и комуникациите между страна в процеса и адвоката (независимо дали със или без преводач), трябва да бъдат предприети следните мерки:

- заглушаване на предаваните звук и картина или изключване на микрофоните в съдебните зали и залите за свидетели
- провеждане на частен разговор чрез защитена телефонна линия, мобилен телефон или отделно видеоконферентно оборудване, ако е възможно в случаите, в които страната по делото и нейният адвокат не се намират в една и съща зала. Оборудването трябва да бъде монтирано така, че да е напълно отделено от другите страни в съдопроизводството.

Процедурата, която определя как страните могат да се прекъсват и да повдигат възражения трябва да бъде предварително разяснена на всички страни. Предоставянето на схема, на която е посочено разположението на всички страни във видеоконферентната връзка подпомага полесното справяне с непредвидени прекъсвания.

3. След приключване на видеоконферентната връзка

Цялостната подготовка на всички видеоконферентни връзки е от съществено значение, както от техническа, така и от комуникативна гледна точка.

- Всяка страна участваща във видеоконферентната връзка трябва да е наясно с процедурата по провеждане и резервиране на видеоконферентна връзка, както и специфичните съпътстващи изисквания като например необходимостта от преводач.
- Препоръчително е след провеждане на видеоконферентна връзка да се търси обратна връзка и мнението на всички заинтересовани страни, включително свидетеля. Обратната връзка за наличието на проблеми или места, които изискват подобрение би спомогнало за непрекъснато усъвършенстване на системата.
- Всички докладвани проблеми трябва да се разглеждат своевременно и да се обсъждат с правните специалисти, преводачите, технически специалисти, доставчици на технологии.

Изготвяне на протокол

"Изготвяне на Наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

Следвайки принципа за максимална близост до обичайната практика, **молящата страна, която е водеща в процеса изготвя стандартен протокол от съдебното заседание/разпит в съответствие с националното ни законодателство.**

Изготвени предложения за промени в нормативната уредба¹⁹, които целят регламентиране на провеждането на видеоконферентни връзки в съдебната система предвиждат:

- по граждански дела протоколът от заседанието да съдържа мястото и времето на заседанието, съставът на съда, името на секретаря, *името и длъжността на съдебния служител от районния съд, присъстващ на видеоконференцията*, явилите се страни и техните представители, използването на видеоконференция за осигуряване на участието на конкретни лица, същността на изявленията, исканията и изказванията на страните, представените писмени доказателства, показанията на свидетелите и на другите лица по делото и констатациите и определенията на съда.
- В наказателно право - За проведени действия по разследването чрез видеоконференция се изготвя протокол на хартиен носител, в който се вписват данните на всички участници в действието и на лицето, установило самоличността им и се подписва от разследващия орган и от участниците, намиращи се при него. Екземпляр от протокола се изпраща по електронна поща на лицето, установило самоличността на участниците, подписва се от него и от участниците, намиращи се при него и се изпраща незабавно на разследващия орган, който прилага двата екземпляра към материалите по досъдебното производство.

Замолената страна съставя кратък протокол съдържащ датата и мястото на разпита, самоличността на свидетеля, самоличността и функциите на останалите участници в разпита, положените клетви и техническите условия, при които е проведен разпитът. Този протокол се изпраща от замолената страна до молящата страна.

¹⁹ "Изготвяне на наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на ОПДУ, съфинансирана от ЕС чрез ЕСФ, BG05SFOP001-3.001-0019

"Изготвяне на наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

4. Използване на превод

В национални производства съществуват редица възможности за използване на видеоконферентни връзки в съдебната система, които потенциално биха изисквали включването на преводач.

Употреба на видеоконферентни връзки в различните сектори на съдебната система, които потенциално изискват включването на преводач²⁰:



Фигура 4. Употреба на видеоконферентни връзки в различните сектори на съдебната система, които потенциално изискват включването на преводач

В допълнение, видеоконферентни връзки могат да се използват при т.нар. **дистанционен превод** за осъществяване на връзка с дистанционно разположен преводач (преводачът е физически отделен от основните участници, докато те са физически заедно на мястото, където традиционно се провежда заседанието).

Устният преводач може да работи от разстояние, като основните страни по производството се намират на едно място — например в съдебната зала (устен превод от разстояние), или, когато лице, което участва от разстояние в производството (напр. подсъдим или свидетел), желае да

²⁰ Наръчник за провеждане на двуезични ВК, насочен към лицата, отговорни за осъществяването и управлението на съоръженията за видеоконферентна връзка в сектора на правосъдието, AVIDICUS 3 JUST/2013/JPEN/AG/4553 2014-2016
"Изготвяне на Наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба"
по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

ползва устен преводач и преводачът се намира на едно и също място с това лице или на мястото, където се провежда производството (устен превод чрез видеоконферентна връзка).

Начини на превод:

- Симултанен превод - синхронен превод, т.е. преводачът превежда едновременно с говорещия и преводът се извършва от кабина със специална апаратура, а участниците получават превода с помощта на слушалки.
- Консекутивен превод - последователен превод, т.е. говорещият прави паузи в речта си, за да може преводачът да преведе казаното от него.

Фактори за избор на начин на превод:

- наличното оборудване (по-специално за наличието на отделни аудио канали);
- местоположението на преводача;
- законовите разпоредби за запис на заседанието;
- предпочитанията и приоритетите, които си поставят правните специалисти

Начин на превод	Употреба	Предимства
Консекутивен превод	<ul style="list-style-type: none"> → когато преводачът е физически разположен при органа (по-често използван в практиката в повечето държави-членки) → в случаите, в които се прави запис на провежданата видеоконферентна връзка, 	<ul style="list-style-type: none"> → по чист звук и контрол на комуникацията. → в по-добра степен непрепокриване на аудио записа.
Симултанен превод	Ако преводачът се включва във видеоконферентната връзка от трето място и видеоконферентната система, разполагат с допълнителни звукови канали, които позволяват дистанционно симултанен превод	<ul style="list-style-type: none"> → по-бързо протичане на процедурите.

Таблица 1: Начини на превод

При договарянето и изпълнението на поръчки за доставка и инсталиране на видеоконферентно оборудване трябва да се отчетат и спецификите, които произтичат от необходимостта за извършване на преводачески услуги по време на видеоконферентни връзки.

Практиката показва, че правните специалисти и преводачите предпочитат системите, които осигуряват по-гъвкав подход както за симултанен, така и за консекутивен превод. За

"Изготвяне на Наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

изграждането на гъвкава система е необходимо специализирано оборудване (напр. с допълнителни аудио канали). Също така симултанния превод не е подходящ в случаите, в които се изисква да бъде направен запис на изслушванията.

Препоръки към правните специалисти

- Използването на устен превод изисква корекции на едноезични настройки и допълнително периферно оборудване, за да се гарантира, че преводачът има необходимият достъп до звук и изображение и може да бъде чул и виждан от всички участници във видеоконференцията. Консултирайте се с техническите лица, за да се уверите, че техническите спецификации на наличното оборудване отговарят на вашите нужди.
- Изборът на режим на превод зависи от оборудването, с което разполагате и практическото разположение на участниците във видеоконферентната връзка.
- Включете преводачите в процеса на избор, възможно е те да ви посъветват да използвате комбинация от различни режими на превод – симултанен превод в едната посока и консекутивен в другата. И двата режима имат своите предимства и недостатъци, така че изборът ще зависи и от факторите, които искате да зададете като приоритет.
- Какъвто и режим на превод да изберете, уверете се, че това е технически осъществимо и не пречи на комуникацията между участниците.

Препоръки към преводачите

- Преди началото на изслушването съгласувайте режима на превод, който ще бъде използван с юридическия специалист, отговарящ за провеждането на видеоконферентната връзка.
- Стандартно (като минимум) се използва консекутивен превод, но в определени случаи може да се наложи да се използва и симултанен превод.
- Изкажете експертното си мнение по отношение избора на начин на превод, като вземете предвид местоположението си по време на изслушването.
- Свържете се предварително с техническите лица, отговарящи за провеждането на видеоконферентната връзка, за да ви дадат допълнителни разяснения за това по какъв начин видеоконферентната система може да ви бъде от помощ при извършването на превода.

Препоръки към техническите лица:

- Преди започване на видеоконферентната връзка се уверете, че сте наясно с начина, по който ще бъде извършван превода. Различните начини на превод, изискват осигуряването и подготвянето на специфично оборудване, което трябва да бъде тествано предварително.
- Изкажете експертното си мнение, ако считате, че исканият начин на превод няма да може да бъде извършен адекватно с наличното оборудване. По-добре е да имате ясен подход още от самото начало, отколкото да се налага пренареждане на оборудването и

5. Запис на видеоконференциите

Съгласно действащото законодателство и националната съдебна практиката, аудио запис на провежданите заседания се прави с цел протоколиране и евентуална необходимост от коригиране на изготвения протокол. Така направените записи се съхраняват до изтичане на законоустановения срок за обжалване на изготвените протоколи от заседания.

Изготвени предложения за промени в нормативната уредба²¹, които целят регламентиране на провеждането на видеоконферентни връзки в съдебната система предвиждат разширяване приложното поле на използването на видеоконферентни връзки по граждански дела, в наказателния процес във фазите на досъдебно и съдебно производство по дела в Република България и въвеждане на използването на видеоконферентните връзки в българския административен процес.

Важен принцип, намерил своето място при предложените изменения и допълнения е, че всички изслушвания, осъществени посредством видеоконферентна връзка задължително трябва да бъдат записани (след уведомяване на участниците) на електронен носител, подходящ за запис и възпроизвеждане на звук и образ. Видеозаписът се прилага към делото.

Действащото законодателство регламентира лицата, които могат да имат достъп, процедурите за това, времето на съхранение на съответните дела. Достъпът до видеозаписа приложен към делото не следва да прави изключение - достъп имат всяка от страните в производството, както и всички, които и в обичайния случай имат достъп до делото в съответствие с прилаганата нормативна рамка. Периодът, в който се съхраняват записите от видеоконференциите следва да бъде периода на съхранение на досието на съответното дело, съобразно националното законодателство.

6. Обмен на документи

Участниците трябва да могат да обменят документи сигурно. Това се отнася както за обмена на информация на хартиен, така и на електронен носител.

Молещата и замолената страни, които ще провеждат видеоконферентна връзка следва да предвидят предварително какви документи ще бъдат необходими в хода на производството и да направят предварително копия за участниците. Молещата страна може да подготви предварително пакет от копията на документите, който да бъде изпратен на замолената страна.

Ако е технически възможно, документите могат да се представят, като се използва отделната камера за документи, съставляваща част от видеоконферентното оборудване в съдебните зали. Документи на хартиен носител, напр. представени в съдебно заседание, се показват на информационните екрани. Те биват визуализирани с помощта на документна камера

²¹ "Изготвяне на наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на ОПДУ, съфинансирана от ЕС чрез ЕСФ, BG05SFOP001-3.001-0019

"Изготвяне на наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

/визуализатор, управлявана от техническото лице. Документалната камера може да се използва за показване и на предмети, различни от документи.

Когато в помещението, в което се провежда видеоконферентна връзка няма осигурена отделна камера за документи, може да се осигури принтер и/или факс чрез който да се получи сканирано копие на документа, които се представя с оперативна цел, като след приключване на заседанието оригиналите на документите се изпращат физически до съответната страна.

Когато документалната камера не е достатъчна за обмена на документи (например клиентът и адвокатът, трудно могат да обсъдят посредством камера представените документи насаме), е по-удобно да се използва изпратено по факс или e-mail копие на документа.

За осигуряване на възможност съдиите да подписват документи и да ги предават между сградата на съда и отдалечено място може да се използва електронен подпис²², с който съдиите да подписват документи електронно, след което те могат да бъдат изпращани по имейл или чрез специализирани платформи. Други възможности за предаване на подписани документи между сградата на съда и отдалеченото място са чрез имейл или куриер.

За обмена на документи при видеоконферентни връзки могат да се предвидят общи хранилища или сървъри за документи, с оторизиран достъп. Подобни средства се използват все повече при обмена на информация, но в рамките на съдебната система е необходимо да се гарантира, че всяко такова хранилище е сигурно, на разположение на страните и че до него имат достъп само упълномощените страни, свързани с делото. Би могло да се създадат такива хранилища с компютърен достъп както при молещата, така и при замолената страна.

VI. ОБУЧЕНИЕ

Ефективното използване на видеоконферентните връзки в съдебната система във фазите на досъдебното и съдебното производство предполага осигуряването на въвеждащо и последващи обучения на всички групи лица, които използват системите – **съдиите и съдебните експерти, техническите лица, вещите лица, служителите по сигурността на информацията, преводачите.**

Удобни, спестяващи работно време и разходи на организационните единици са т.нар. изнесени обучения, които се провеждат на работните места или в учебни центрове на обучаемите

Първоначално обучение

При встъпване в длъжност и преди внедряването на нови технологии следва да се предлага първоначално въведение за работата с тях, което да включва всички групи участници.

Текущи обучения

²² В Естония специална ID карта позволява на съдиите да подписват документи електронно, след което те могат да бъдат изпращани по имейл или чрез специализирани платформи.

"Изготвяне на Наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "Изграждане на средства за видеоконферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

Текущите обучения включват предимно практически занятия, които са полезни и привлекателни за преминалите първоначално обучение основни длъжностни в организационните единици. Могат да бъдат организирани ежегодно.

При настъпили съществени изменения в националното законодателство, регламентиращи използването на видеоконферентните връзки, групите участници могат да бъдат включвани в специфични текущи обучения.

За опресняване на знанията и запознаване с техническите новости в сферата е препоръчително техническите лица и служителите по сигурността на информацията да бъдат включвани в **последващи обучения поне веднъж годишно, при настъпване на необходимост, включително и по тяхна инициатива.**

Примерни теми, които могат да се включат в обученията включват като минимум:

→ **Въведение**

- Ключови понятия, свързани с видеоконферентните връзки като средство за комуникация от разстояние;
- Използване на видеоконферентна връзка на национално и трансгранично ниво;
- Разпределение и конфигурации на участниците;
- Подготовка на видеоконферентна връзка;
- Правила при провеждане на видеоконферентна връзка;
- Основни принципи на комуникация при видеоконферентни връзки;
- Възможности и ограничения на комуникациите при видеоконферентните връзки;
- Сигурност на информацията.

→ **Симулации/ролеви игри (адаптирани към група от обучавани)**

- Комуникации и управление на видеоконферентна връзка (координация, стратегии и др.);
- Режим на устен превод;
- Видимост (кой може/трябва да види кого и т.н.);
- Технически проблеми (звук/изображение; какво да бъде направено, ако... и т.н.).

Освен в съдебните производства и в досъдебната фаза на наказателния процес, съдебните органи могат да използват наличното видеоконферентно оборудване с цел образование и обучение и провеждане на административни срещи.

Библиография

1. Наръчник за видеокоферентни връзки при трансграничните производства, Генерален секретариат на Съвета, 2013
<https://www.consilium.europa.eu/media/30585/qc3012963bgc.pdf>
2. Видеокоферентните връзки като част от европейското електронно правосъдие, Генерален секретариат на Съвета, 2009
3. Наръчник за провеждане на двуезични видеокоферентни връзки, насочен към лицата, отговорни за осъществяването и управлението на съоръженията за видеокоферентна връзка в сектора на правосъдието, AVIDICUS 3 JUST/2013/JPEN/AG/4553 2014-2016
http://www.videoconference-interpreting.net/wp-content/uploads/2016/08/AVIDICUS3_Handbook_Bilingual_Videoconferencing.pdf
4. Peter van Rotterdam and Ronald van den Hoogen, Ministry of Security and Justice, The Hague, True-to-life requirements for using videoconferencing in legal proceedings;
5. Практическо ръководство относно използването на видеокоференция за събиране на доказателства по граждански и търговски дела в съответствие с Регламент (ЕО) № 1206/2001
<https://e-justice.europa.eu/fileDownload.do?id=5fe095a5-ffb7-414f-ae48-b9eb0dfdf3b1>
6. Аналитичен доклад по „Проект: Изграждане на видеокоферентни връзки и тяхното използване във фазите на досъдебно и съдебно производство, включително и при трансгранично сътрудничество в правораздаването“, реализиран с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“ чрез Европейски социален фонд на ЕС, www.eufunds.bg
7. GUIDELINES FOR DISTANCE INTERPRETING Version 1, 09-01-2019,
<https://aiic.net/page/attachment/2022>
8. Legal assistance by video conferencing: what is known?,
[http://www.lawfoundation.net.au/lif/site/articleIDs/B0A936D88AF64726CA25796600008A3A/\\$file/JI15_Videoconferencing_web.pdf](http://www.lawfoundation.net.au/lif/site/articleIDs/B0A936D88AF64726CA25796600008A3A/$file/JI15_Videoconferencing_web.pdf)
9. Practical guide Uiskonsin, <https://www.wicourts.gov/courts/committees/docs/ppacvidconf.pdf>
10. AVIDICUS 3 JUST/2013/JPEN/AG/4553 2014-2016, http://www.videoconference-interpreting.net/wp-content/uploads/2016/08/AVIDICUS3_Training_Outline.pdf
11. AVIDICUS 3 JUST/2013/JPEN/AG/4553 2014-2016, http://www.videoconference-interpreting.net/wp-content/uploads/2014/04/12_Braun_et_al_training_Annex1b_practising_interpreters.pdf
12. AVIDICUS 3 JUST/2013/JPEN/AG/4553 2014-2016, http://www.videoconference-interpreting.net/wp-content/uploads/2014/04/12_Braun_et_al_training_Annex1c_legal_practitioners.pdf
13. Austrian Federal Ministry of Justice, Final Report Informal Working Group on Cross-border Videoconferencing

14. https://www.terena.org/activities/tf-vvc/TF-vvc_Activity_A.pdf
15. http://www.videoconference-interpreting.net/wp-content/uploads/2014/04/10_vanRotterdam_vandenHoogen.pdf
16. <https://e-justice.europa.eu/fileDownload.do?id=5fe095a5-ffb7-414f-ae48-b9eb0dfdf3b1>

ПРИЛОЖЕНИЕ 1: ОБРАЗЕЦ НА ИСКАНЕ ЗА ВИДЕОКОНФЕРЕНТНА ВРЪЗКА

ИСКАНЕ ЗА ВИДЕОКОНФЕРЕНТНА ВРЪЗКА		
Дата:	№:	
До: (Замолена страна)		
Информация за молещата страна		
Съд / прокуратура / друг орган		
Град		
Адрес		
→ Данни за контакт на следовател, съдия, прокурор		
Име		
Телефон		
Факс		
e-mail		
→ Данни за контакт с техническо лице		
Име		
Телефон		
Факс		
e-mail		
Информация свързана с делото		
Номер на дело		
Предмет и основание, за искане за провеждане на видеоконферентна връзка		
Самоличност на засегнатото лице		
Друга допълнителна информация		
Техническа информация		
Тип и марка оборудване		
IP скорост (kbps)		
Използвани протоколи и стандарти		
Брой камери		
Необходимост от документална камера		
Ще се използва ли някое от следните аудио / визуални помощни средства по време на видеоконференцията:	<input type="checkbox"/> Видеозаписи <input type="checkbox"/> Софтуер за предоставяне на документация <input type="checkbox"/> Други (моля, посочете)	
Има ли необходимост от допълнителна телефонна/факс линия?		
Ще бъде ли използван преводач?		
Предпочитан начин на превод?		
Необходима ли е многоточкова видеоконферентна връзка?		
Искана дата и час за видеоконференция		
→ Провеждане на тестова връзка	ден/месец/година:	Час:
→ Провеждане на видеоконферентна връзка	ден/месец/година:	Час:

"Изготвяне на Наръчник с правила за практическото използване на видеоконферентни връзки и предложения за промени в нормативната уредба" по проект "ИЗГРАЖДАНЕ НА СРЕДСТВА ЗА ВИДЕОКОНФЕРЕНТНИ ВРЪЗКИ И ТЯХНОТО ИЗПОЛЗВАНЕ ВЪВ ФАЗИТЕ НА ДОСЪДЕБНО И СЪДЕБНО ПРОИЗВОДСТВО, ВКЛЮЧИТЕЛНО И ПРИ ТРАНСГРАНИЧНО СЪТРУДИЧЕСТВО В ПРАВОРАЗДАВАНЕТО", реализиран с безвъзмездната финансова помощ на Оперативна програма "Добро управление", съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд, BG05SFOP001-3.001-0019

ПРИЛОЖЕНИЕ 2: ОБРАЗЕЦ НА ОТГОВОР НА ИСКАНЕ ЗА ВИДЕОКОНФЕРЕНТНА ВРЪЗКА

ОТГОВОР НА ИСКАНЕ ЗА ВИДЕОКОНФЕРЕНТНА ВРЪЗКА		
Дата:	№:	
До: <i>(Молеща страна)</i>		
<input type="checkbox"/> Приемане на искането за видеоконферентна връзка		
<input type="checkbox"/> Отхвърляне на искането за видеоконферентна връзка.	Мотиви:	
Информация за замолената страна		
Съд / прокуратура / друг орган		
Град		
Адрес		
→ Данни за контакт на следовател, съдия, прокурор		
Име		
Телефон		
Факс		
e-mail		
→ Данни за контакт с техническо лице		
Име		
Телефон		
Факс		
e-mail		
Информация свързана с делото		
Искане за друга допълнителна информация:		
Техническа информация		
Тип и марка оборудване		
IP скорост (kbps)		
Използвани протоколи и стандарти		
Брой камери		
Наличност на документална камера		
Наличност на допълнителна телефонна/факс линия		
Възможности за превод		
Възможност за многоточкова видеоконферентна връзка		
Искана дата и час за видеоконференция		
Потвърждаваме посочените от молещата страна дата и час за провеждане на тестова връзка и провеждане на видеоконферентна връзка.		
→ Провеждане на тестова връзка	ден/месец/година:	Час:
→ Провеждане на видеоконферентна връзка	ден/месец/година:	Час:

